

## МОВОЗНАВСТВО

УДК 821.161.1.09

### ЖЕНЩИНА В РУССКИХ НАРОДНЫХ ПОСЛОВИЦАХ И ПОВОРОКАХ

Арват Н. М.

*У статті розглядається роль жінки в мовній картині світу, що представлена в російських приказках та прислів'ях. Зазначаються її функції в сім'ї та суспільстві. **Ключові слова:** національно-культурна семантика, мовна картина світу, прислів'я, приказки, тематична група слів з домінантою "жінка".*

*В статье рассматривается роль женщины в языковой картине мира, представленной в русских пословицах и поговорках. Отмечаются функции женщины в семье и обществе.*

***Ключевые слова:** национально-культурная семантика, языковая картина мира, пословицы, поговорки, тематическая группа слов с доминантой "женщина".*

*The article deals with the role of a woman in the outlook of Russian people as it is represented by Russian proverbs and sayings. Special attention is given to the functions of a woman in the family and society.*

***Key words:** national-cultural semantics, language picture of the world, proverbs, sayings, the topical group with the dominance of the word "woman".*

Русские народные пословицы и поговорки отражают в основном общечеловеческие принципы жизни и модели взаимоотношений людей в семье и обществе. Вместе с тем в этих устойчивых выражениях закреплена национальная картина мира, в том числе и тот ее аспект, который отражает особенности русского быта, семейно-брачных отношений, социальной, этической, психологической роли каждого члена семьи как малой социальной группы людей. Выполняя коммулятивную функцию, "любой афоризм (пословица, крылатое выражение, лозунг, формула) прежде всего фиксирует коллективный опыт людей" [2, с. 94], а потому заслуживает пристального внимания исследователей национально-культурной семантики фразеологического (в широком смысле этого термина) фонда того или иного языка.

Цель данной статьи – показать, как в русских пословицах и поговорках отразилась роль женщины в семье и обществе. Правда, говоря о женщине как члене социума, сразу приходится отметить то, что сфера ее деятельности ограничена исключительно рамками малой социальной группы, то есть семьи. Подтверждением этого факта служат многочисленные пословицы и поговорки, посвященные женщине, способу ее жизни, который

и определял в прошлом статус и место женщины в семейной иерархии.

Показательно, что в русском языке для наименования женщины имеется весьма многочисленная тематическая группа слов, дифференцирующихся по разным признакам:

- по возрасту: девочка, девушка, девица, молодница, старуха, бабушка;

- по социальному положению: крестьянка, дворянка, купчиха, баба;

- по семейному положению: невеста, жена, вдова, бобылка, молодуха, свекровь, теща, невестка.

В качестве дифференцирующего признака могла выступать и эмоциональная оценка (ср. старуха и старушечка; бабка и бабуля, бабуся; красавица и красотка).

Выбор лексем для наименования женщины в пословицах и поговорках значим в том смысле, что в нем так или иначе отразилась "народная оценка жизни, наблюдение народного ума" [4, с. 3].

Наш анализ пословиц и поговорок показывает, что наиболее употребительным является простонародное слово баба, используемое в качестве нейтрального, без каких-либо эмоциональных оттенков. Оно широко употребляется в контекстах различного содержания как в сочетании с ситу-

ативными компонентами положительного, так и отрицательного значения. – Баба с возу – кобыле легче [3, с. 15]; баба и черта перехитрит [3, с. 17]; бабий ум – лучше всяких дум [3, с. 147] (государственного органа); где баба гладка, там нет воды в кадке [3, с. 58] (т.е. толстая, ленивая); Бог с милостью, а баба с руками [3, с. 15]; баба в избу – мухи вон [3, с. 15]; бойкую бабу в ступе пестом не изловишь [3, с. 15]; где сам черт не смыслит, там бабу пошлет [3, с. 60] и др. Пословицы и поговорки со словом-доминантой баба реализуют полисемантическую данную лексемы. Согласно словарю В.И.Даля: “баба – замужня женщина низших сословий...” [1, с. 32].

Социальное различие женщин нашло отражение в противопоставлении баба (“простолюдинка”) и дама, а также баба и боярыня (ср. зафиксированное в словаре В.И.Даля выражение “по бабе и брага, по боярыне и говядина”).

Второе значение слова баба – “мать отцова или материна, жена деда...” [1, с. 32]. Нередко в пословицах употребляется сопоставление “баба – дед”, при этом отмечается их функциональное различие в семье, быту, труде, склонностях. – Бил дед жабу, грозясь на бабу [3, с. 15]; баба пляшет, а дед плачет [3, с. 15], баба с кашей, а дед с ложкой [3, с. 15]; дед погибает, а бабе смех [1, с. 32] и др.

Третье значение лексемы баба – “жена”, причем В.И.Даль замечает, что “крестьянин редко иначе назовет в глаза жену свою, разве хозяйкою” [1, с. 32]. В этом значении в пословицах и поговорках находим противопоставление баба – мужик: бабе краса, а мужику соха; мужик да собака на дворе, баба да кошка в избе; мужик без бабы пуще малых деток; мужик того не разносит мешком, что баба растрясет рукавом [1, с. 32].

В пословицах выражается также сопоставление пожилой женщины с молодыми, неопытными девушками. – Бабы каются, а девки замуж собираются [3, с. 10]. Отмечается и большая практическая занятость женщины. – Бабу в ступе пестом не изловишь [3, с. 24]. В пословицах высказывается также сочувствие замужней женщине, погруженной в бесконечный труд, а также сожаление о прошедшей, относительно свободной молодости. – Вспомнила баба свой девишник, да и заплакала [3, с. 53].

Довольно часто в русских пословицах и поговорках встречается лексема бабушка, которая является изначально эмоционально окрашенной и выражает своей формой и содержанием вежливое и ласковое отношение к пожилой женщине, заслуживающей уважение по возрасту и жизненному опыту (аналогично дед – дедушка). – Бабушка еще надвое сказала: либо будет, либо нет [3, с. 15]; бабушке только дедушка не внук [3, с. 17]; вот тебе, бабушка, и Юрьев день [3, с. 80] и др. Синонимичное указанной лексеме старуха менее употребительно (ср. – Бывает и на старуху проруха) [3, с. 68].

Немало пословиц о родной матери, мачехе, тетке. В пословицах о матери и мачехе подчеркивается их различие. – Все детки, да не одной матки [3, с. 51]; когда дитя не плачет, мать не слышит [3, с. 130]; грозила matka сыну ножом, а на ноже-то

блин [3, с. 70]; горько пасынку от мачехи, да не сладко и мачехе от пасынка [3, с. 68].

Небезынтересно выражение значимости продукта (или предмета в широком смысле) в метафорическом сопоставлении со значением чело-века. – Гречневая каша – матушка наша, а хлебец ржаной – отец наш родной [3, с. 69]. Встречается употребление наименований отвлеченного понятия при выражении чего-либо необходимого и полезного в жизни. – Варвара мне тетка, а правда – сестра [3, с. 24]; голод не тетка, а брюхо не лукошко [3, с. 65]; голод не тетка, а душа не сосед [3, с. 65]. В данном случае понятие тетка связано с чем-то неприятным, отдаленным, менее близким по родству. Понятия правда, душа и сосед неадекватны по своей ценности, но важно, что понятие брюхо стоит в конце этого ряда.

Созданы пословицы и о поведении людей. – В гостях хороша девка, а дома лучше того [3, с. 35]; в семье любовь да совет, так и нужды нет [3, с. 119]; Аринушка Маринушки не хуже [3, с. 14]; видать сову по полету, а девушку по походке [3, с. 45].

Значительными лицами в семейных отношениях являются кум и кума, люди, которые принимают участие в крещении ребенка (крестный отец и крестная мать). О них также сложены пословицы, ставшие популярными в народе. – Поехала кума, да неведомо куда [3, с. 138]; Ананья да Маланья, Фома да кума и место заняли [3, с. 14]; какое тебе дело, что кума с кумом сидела [3, с. 131]; водиться с кумою – волочиться с сумою [3, с. 47]; кому до чего, а куме до всего [3, с. 138] и др. Пословицы показывают, что отношения с кумой могли быть сложными. Видимо, кума не всегда была желанным помощником, у нее отмечается излишнее любопытство (нежелательное), свобода в общении, возможны излишние материальные расходы, неодобрительные отношения.

В состав семьи входили также сваты (сват и сватья), люди, почитавшиеся родителями и детьми, занимавшиеся сватовством и хлопотущие о свадьбе. – Ими могли быть родственники родителей. – Сваты первая чарка и первая палка [3, с. 280]; сваты с правдою не ездят [3, с. 280]; сваха чужбину нахваливает, а сама в нее ни ногой [3, с. 280]; сваха чужие грехи на душу принимает [3, с. 280].

Немало пословиц о муже и жене. – Молода жена годами, да стара норовом [3, с. 68]; молодая жена плачет до росы утренней, сестрица – до золота венца, а мать – до веку [3, с. 180]; молодые бранятся – только тешатся [3, с. 184]; молодница у старика – ни девка, ни баба, ни вдова [3, с. 188]; всякому мужу своя жена мила [3, с. 56]; как хороша жена да жирные щи, так другого добра не ищи [3, с. 128]; выбирай жену не в хороводе, а в огороде [3, с. 56]; жена без мужа вдовы хуже [3, с. 128]; когда семья вместе, то и сердце на месте [3, с. 135]. Отмечается и вдовья судьба, горькая, одинокая. – Вдове в каждом мужике седьмая доля [3, с. 42]; вольно было Фомушке жениться на вдовушке [3, с. 48].

В жизни семьи возможны сложные ситуации, непростые отношения, особенно между людьми разного возраста и поколения. Они также отмечены в пословицах. – Брюзжит, как свекровь на невестку [3, с. 27]; был у тещи, рад убеги [3, с. 30]; бывает

и на старуху проруха [3, с. 29]; велика Федура, да дура [3, с. 43]; велика Федора, да под угол подпора [3, с. 43]; когда муж с женой бранится, тогда и горшок не варится [3, с. 134]; в чужую жену черт меда кладет, а в свою уксусу подливает [3, с. 134]; ваша Катерина да нашей Орине двоюродная Прасковья [3, с. 42]; выданная дочь – отрезанный ломоть [3, с. 56].

Представлены и сложные ситуации, возможные в семье, и отрицательные характеристики при отсутствии лада. – В людях – ангел, не жена, а дома с мужем сатана [3, с. 35]; выкормил змейку на свою шейку [3, с. 56]; в доме не хозяйка, в людях не гостя [3, с. 35].

Отмечаются обязанности членов семьи. – Где баба ни бери, а внука корми [3, с. 58]; где старик ни бери, а старуху корми [3, с. 58]; когда в детях лад, не надо и клад [3, с. 133].

Отмечена подражательность старшему поколению – Кобыла брык, и жеребенок брык [3, с. 138] и необходимость соответствия – Князю княгиня, боярину Марина, а всякому своя Катерина [3, с. 133].

Приведенный материал показывает, что семья и ее состояние являются в фольклоре предметом наблюдения и анализа. В пословицах и поговорках обобщается реальный жизненный опыт и высказывается оценка различных жизненных ситуаций.

Особенную живучесть пословицам и поговоркам придает органическое единство их содержания и отточенной художественной формы, которая часто является поэтическим сравнением двух явлений, развернутой метафорой, антитезой. Важную

роль играет в пословице художественная деталь, на которой и строится иногда все произведение.

Популярности пословиц и поговорок, их усвоению и запоминанию способствует четкость композиции, часто симметричность двухчастного построения, которое заключает рифма. Большую роль в действенности, меткости пословиц и поговорок играет ирония. Художественные средства в них кажутся особенно эффективными, поскольку в других фольклорных жанрах они являются лишь определенными элементами структуры произведения, а здесь они сами воплощают содержание. Метафоры, гиперболы, символы, синтаксические параллелизмы усиливают эмоциональность суждений, выраженных в пословицах и поговорках.

В последние десятилетия пословицы и поговорки изучаются достаточно интенсивно, в частности в таких аспектах, как определение жанра, соотношения пословиц и поговорок между собой и с другими жанрами, природа и художественная форма произведений пословичного жанра, его происхождение и историческое развитие, пословичный фонд и современность, отражение народного мировоззрения в пословицах и поговорках, использование их в художественных произведениях русскими писателями и других аспектах. Изучение пословиц и поговорок имеет практическую и методическую ценность, так как они обладают национально-культурной семантикой и поэтому представляют интерес как для реконструкции социума в прошлом, так и для определения особенностей функционирования этих устойчивых выражений в современном русском языке.

#### Литература

1. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка : Т. 1–4 / В. И. Даль. – М. : Русский язык, 1978.
2. Верещагин Е. М. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М. : Русский язык, 1983.
3. Русские пословицы и поговорки. – М. : Художественная литература, 1988.
4. Словарь русских пословиц и поговорок / сост. П. И. Жуков. – М. : Советская энциклопедия, 1967.